

Proctor (Tirat)

Oyunun Adı: Cadı Kazanı

Yazar: Arthur Miller

Çevirenler: Sabahattin Eyübođlu – Vedat Günyol

PROCTOR – Orospu, evet, orospu bu kız! Surata bakın! Bir ığlık da benim için atar Őimdi! Cadı der bana da! Yattım, bayım, ben yattım bu kızla! İnsan durup dururken adını kirletmez. Bundan kuŐkunuz olmaz herhalde. (Utançtan sesi kısılır gibidir) Hayvanlarımın yattığı ahırda, sekiz ay kadar önce... 0 günden sonra da olan oldu bana. Bu kız, benim evimde hizmetiydi, bayım. (Ađlamamak için çenesini sıkar.) İnsan bazen Allahı uykuda sanır, uyumaz oysa, Allah her Őeyi, her Őeyi görür. Biliyorum artık bunu. Yalvarırım bayım, yalvarırım, bu kızı olduğu gibi grn artık. Karım, sevgili, iyi yreкли karım, olan bitenden biraz sonra bu kızı kapı dıŐarı etti, sokağa attı. İŐte ierlediği bu yalnızca, yediremediği bu kendine! Onun için de, kalkmıŐ Őimdi... (Devam edemeyecek kadar periŐandır.) Sayın baŐkan, beni bađıŐlayın, bađıŐlayın bu halimi! (Kendi kendine kızar, yüzünü Danforth'dan çevirir. Sonra içinde kalanı birden boŐaltır gibi) Niyeti karımın mezarı üstünde benimle hora tepmek! Hani olmayacak Őey de değil bu, düŐkünlüđüm yok değildi bu kıza. Allah yardımcım olsun! DŐknlđm belli ettim ona, umuda kapıldı bundan. Ama kahpece  almak, onun bütün istediği bu. Grn, böyle olduğunu. Kendimi teslim ediyorum size, ne isterseniz yapın. Ama, grn her Őeyi olduğu gibi. Grmezlik edemezsiniz artık. Kendi onuruma teneke çaldım uluorta! Kendimi kepaze ettim önünüzde! Bana inanmazlık edemezsiniz artık, Bay Danforth. Karım suçsuzdur, tek kusuru bir kahpenin kahpeliğini fark etmiŐ olmaktadır.